



## FIȘA DISCIPLINEI

### 1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Babeș-Bolyai
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi și literaturi romane
1.4 Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5 Ciclu de studii	Nivel licență
1.6 Programul de studiu / Calificarea	Limba și literatura spaniolă / Licențiat în filologie

### 2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	LLH5121 LIMBA SPANOLĂ 5 (SINTAXA FRAZEI) (în limba spaniolă)							
2.2 Titularul activităților de curs	Conf. univ. dr. Sanda Moraru							
2.3 Titularul activităților de seminar	Vacant - Suplinește Conf. univ. dr. Sanda Moraru							
Titularul activităților de curs practic		Vacant - Suplinește Conf. univ. dr. Sanda Moraru						
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	5	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Conținut	DS
							Obligativitate	Obligatorie

### 3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	3	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/cp	2
3.4 Total ore din planul de învățământ	42	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/cp	28
Distribuția fondului de timp:					
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					14
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					14
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					14
Tutoriat					4
Examinări					6
Alte activități: Consultații					4
3.7 Total ore studiu individual		56			
3.8 Total ore pe semestru		98			
3.9 Numărul de credite		4			

### 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	•
4.2 de competențe	•

### 5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	• Sală de curs
5.2 de desfășurare a seminarului	• Sală de seminar; prezența la seminar - 75%
de desfășurare a cursului practic	• Sală de seminar; prezența la curs practic - 75%



## 6. Competențele specifice acumulate

Competențe profesionale	<p>C3.1 Descrierea sistemului fonetic, lexical și gramatical al limbii spaniole A în varianta sa standard și definirea conceptelor lingvistice de baza specifice limbii spaniole A.</p> <p>C3.2 Explicarea clasificărilor morfologice, sintactice, semantice, pragmatice și analizarea discursurilor orale și scrise în limba spaniolă A, utilizând aparatul conceptual al lingvisticii.</p> <p>C3.3 Receptarea corectă a discursurilor orale și scrise la nivel C1; producerea fluentă și spontană de texte orale și scrise (inclusiv traduceri) la nivel B2, adaptând vocabularul și stilul în funcție de destinatar, de tipul de text și de subiectul tratat.</p> <p>C3.4 Evaluarea corectitudinii, coerenței și fluenței unui text oral sau scris de dificultate medie și corectarea abaterilor de la normele limbii spaniole, inclusiv cu utilizarea de instrumente auxiliare.</p> <p>C3.6 Producerea de texte scrise și orale la nivel C1 coerente, corecte și fluente, adaptate contextului și domeniului de interes</p>
Competențe transversale	CT1 Utilizarea componentelor domeniului limbi și literaturi în deplină concordanță cu etica profesională

## 7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Obiectivele</b> cursului: obiectivul principal îl constituie însușirea de către studenți a regulilor și normelor sintactice ale limbii spaniole.</li> <li>• <b>Conținutul</b> cursului: Cursul conține o prezentare sistematică, descriptivă, a sintaxei limbii spaniole, care ține seama de cele mai noi cercetări în domeniu, publicate de Real Academia Española. Competențele dobândite prin absolvirea acestei discipline sunt acelea care îi ajută pe studenți la realizarea unei comunicări eficiente și la folosirea corectă, în toate ocaziile, a limbii spaniole, prin respectarea regulilor sintactice proprii acestei limbi.</li> </ul>
7.2 Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Cunoaștere și înțelegere</b> (<i>(cunoașterea și utilizarea adecvată a noțiunilor specifice disciplinei)</i>) <ul style="list-style-type: none"> <li>- prezentarea sistematică a principalelor aspecte teoretice din domeniul sintaxei</li> <li>- formarea și consolidarea deprinderilor de exprimare corectă, orală și scrisă, în limba spaniolă, de înțelegere și comunicare, prin definirea riguroasă a noțiunilor specifice sintaxei.</li> <li>- cunoașterea activă a domeniului, prin evidențierea, din perspectivă contrastivă, a principalelor erori posibile pentru vorbitorii români în exprimarea raporturilor logice și în analiza sintactică.</li> </ul> </li> <li>• <b>Explicare și interpretare</b> (<i>(explicarea și interpretarea unor idei, proiecte, procese, precum și a conținuturilor teoretice și practice ale disciplinei)</i>) <ul style="list-style-type: none"> <li>- explicarea și interpretarea ideilor și fenomenelor tratate reprezintă componenta fundamentală a demersului didactic.</li> <li>- explicarea aspectelor problematice, în vederea înțelegerii corecte a conceptelor disciplinei.</li> </ul> </li> <li>• <b>Instrumental-aplicative</b> (<i>(proiectarea, conducerea și evaluarea activităților practice specifice; utilizarea unor metode, tehnici și instrumente de investigare și de aplicare)</i>) <ul style="list-style-type: none"> <li>- dezvoltarea competenței de analiză sintactică și comunicare corectă, orală și scrisă.</li> </ul> </li> </ul>



	<ul style="list-style-type: none"> <li>- se va utiliza analiza contrastivă pentru evidențierea convergențelor și divergențelor dintre limbile română și spaniolă, pentru dezvoltarea gândirii critice.</li> <li>- exerciții practice</li> <li>• <b>Atitudinale</b> (manifestarea unei atitudini pozitive și responsabile față de domeniul științific / cultivarea unui mediu științific centrat pe valori și relații democratice / promovarea unui sistem de valori culturale, morale și civice / valorificarea optimă și creativă a propriului potențial în activitățile științifice / implicarea în dezvoltarea instituțională și în promovarea inovațiilor științifice / angajarea în relații de parteneriat cu alte persoane / instituții cu responsabilități similare / participarea la propria dezvoltare profesională ) <ul style="list-style-type: none"> <li>- manifestarea unei atitudini pozitive și responsabile față de domeniul științific - valorificarea optimă și creativă a propriului potențial în activitățile științifice</li> <li>- participarea la propria dezvoltare profesională</li> </ul> </li> </ul>
--	--

## 8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
Curs 1. Definiția frazei. Criteriile de definire. Coordonarea și subordonarea. Polisindeton și asindeton.	Prelegere expozitivă, explicația, dialogul	
Curs 2. Tipologia propozițiilor coordonate. Propoziții copulative. Propoziții distributive. Propoziții disjunctive. Propoziții adversative.	Prelegere expozitivă, explicația, dialogul	
Curs 3. Propozițiile subordonate: clasificare. Propoziții subiective și predicative.	Prelegere expozitivă, explicația, dialogul	
Curs 4. Propoziții complete directe și indirecte	Prelegere expozitivă, explicația, dialogul	
Curs 5. Propoziții atributive.	Prelegere expozitivă, explicația, dialogul	
Curs 6. Propoziții circumstanțiale de loc. Propoziții modale și temporale.	Prelegere expozitivă, explicația, dialogul	
Curs 7. Propoziții concesive, consecutive și cauzale. Propoziții finale, comparative și condiționale.	Prelegere expozitivă, explicația, dialogul	
<b>Bibliografie</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Alarcos Llorach, E. (2003). <i>Gramática de la lengua española</i>. Madrid: Espasa Calpe.</li> <li>2. Alcina Franch, J. (1991). <i>Gramática española</i>. Barcelona: Ariel.</li> <li>3. Fernández Ramírez, S. (1986). <i>Gramática española</i>. Madrid: Arco Libros.</li> <li>4. Gili y Gaya, S. (1973). <i>Curso superior de sintaxis española</i>. Barcelona: Bibliograf.</li> <li>5. Real Academia Española (2000). <i>Esbozo de una nueva gramática de la lengua española</i>. Madrid: Espasa Calpe.</li> <li>6. Real Academia Española (2010). <i>Nueva gramática de la lengua española</i>. Madrid: Espasa Libros.</li> <li>7. Seco, R. (1973). <i>Manual de gramática española</i>. La Habana: Instituto Cubano del Libro.</li> </ol>		
8.2 Seminar	Metode de predare	Observații
Seminar 1. Tipuri de coordonare și juxtapunerea.	Explicația, dialogul, munca individuală (analiză sintactică) și corectarea acesteia, participarea activă	
Seminar 2. Subordonarea. Propoziția subiectivă, predicativă, atributivă.	Explicația, dialogul, munca individuală (analiză sintactică) și corectarea acesteia, participarea activă	
Seminar 3. Propoziția completivă directă și indirectă.	Explicația, dialogul, munca individuală (analiză sintactică) și corectarea acesteia, participarea activă	
Seminar 4. Propozițiile subordonate circumstanțiale: de loc, timp și mod.	Explicația, dialogul, munca individuală (analiză sintactică) și corectarea acesteia, participarea activă	



Seminar 5. Propozițiile subordonate condiționale, concesive, cauzale, consecutive, finale.	Explicația, dialogul, munca individuală (analiză sintactică) și corectarea acesteia, participarea activă	
Seminar 6. Recapitulare	Explicația, dialogul, munca individuală (analiză sintactică) și corectarea acesteia, participarea activă	
Seminar 7. Evaluare – probă scrisă		

#### Bibliografie

1. Cascón Martín, E. (1990). *Lengua española – Sintaxis. Análisis sintáctico - método y práctica*. Madrid: Edinumen.
2. García Santos, J. F. (1993). *Sintaxis del español: nivel de perfeccionamiento*. Madrid: Santillana.
3. Gili Gaya, S. (1973). *Curso Superior de sintaxis española*. Barcelona: Biblograf.
4. Gómez Torrego, L. (2002). *Gramática didáctica del español*. Madrid: Editorial SM.
5. Gómez Torrego, L. (2005). *Análisis sintáctico. Teoría y práctica*. Madrid: Editorial SM.
6. Martínez, J. A. (1994). *La oración compuesta y compleja*. Madrid: Arco/Libros.
7. VVAA (1987). *Cuadernos de ejercicios gramaticales, 3 – Sintaxis 2*. Barcelona: Edunsa Ediciones y Distribuciones Universitarias S. A..

Curs practic de traduceri-retroversiuni	Metode de predare	Observații
Curs practic 1. Traducere și retroversiune de text jurnalist	Dialogul, munca individuală, corectarea acesteia, explicația	
Curs practic 2. Traducere și retroversiune de pliant/site turistic	Dialogul, munca individuală, corectarea acesteia, explicația	
Curs practic 3. Traducere și retroversiune de text cu limbaj economic și comercial	Dialogul, munca individuală, corectarea acesteia, explicația	
Curs practic 4. Traducere și retroversiune de texte din științele exacte	Dialogul, munca individuală, corectarea acesteia, explicația	
Curs practic 5. Traducere și retroversiune de text tehnic	Dialogul, munca individuală, corectarea acesteia, explicația	
Curs practic 6. Traducere și retroversiune de text cu limbaj administrativ	Dialogul, munca individuală, corectarea acesteia, explicația	
Curs practic 7. Evaluare-Verificare scrisă		

#### Bibliografie

1. Aguirre Beltrán, B. (2007). *El español por profesiones: servicios turísticos*. Madrid: SGEL.
2. Aguirre Beltrán, B.; Hernando de Larramendi, M. (2002). *El español por profesiones: el lenguaje jurídico*. Madrid: SGEL.
3. Calciu, Al.; Munteanu, D.; Duhăneanu, C. (1979). *Dicționar român – spaniol*. București: Editura Științifică și Enciclopedică.
4. Calciu, Al.; Șamharadze, Z. (1992). *Dicționar spaniol-român*. București: Editura Științifică.
5. Dumitrescu, D. (1980). *Îndreptar pentru traducerea din limba română în limba spaniolă*. București: Editura Științifică și Enciclopedică.
6. Felices Lago, Á.; Ruiz López, C. (2001). *Español para el comercio internacional*. Madrid: Edinumen.
7. VVAA (1990). *Gran diccionario de la lengua española*. Madrid: SGEL.

#### 9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

În conformitate cu standardele ARACIS, departamentul are o colaborare continuă cu reprezentanții mediului socio-economic și profesional, mai ales cu Liceele "Mihai Eminescu" și "Eugen Pora" din Cluj-Napoca.



## 10. Evaluare

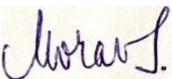
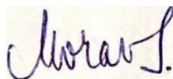
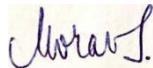


Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	- cunoașterea și înțelegerea teoriei predate în cadrul cursului - cunoașterea bibliografiei	Examen scris-2 ore; note de la 1 la 10	50%
10.5 Seminar	- cunoașterea și înțelegerea noțiunilor explicate la curs și consolidate la seminar - abilitatea de aplicare în analiza sintactică a noțiunilor studiate la curs - rezolvarea corectă a exercițiilor din cadrul seminariilor și a verificării finale Barem: - fiecare subiect este notat de la 1 la 10 - pentru greșeli de ortografie se scad 0,05 - pentru greșeli gramaticale și de lexic se scad 0,10 - fraudă la examen se pedepsește cu nota 1	Verificare-probă scrisă (2 ore; note de la 1 la 10), în ultima oră de seminar; studenții vor primi spre rezolvare exclusiv exerciții practice de analiză sintactică, conform modelelor de exerciții rezolvate în cadrul seminarului	25%
Cura practic	- traducerea adecvată, corectă a textelor aparținând limbajului juridic, folosind terminologia explicată și folosită în cadrul cursului practic Barem: - traducerile sunt evaluate de la 1 la 10 - pentru greșeli de ortografie se scad 0,05 - pentru greșeli gramaticale și de lexic se scad 0,10 - fraudă la examen se pedepsește cu nota 1	Verificare-probă scrisă (2 ore; note de la 1 la 10), în ultima săptămână de cursuri. Studenții vor primi spre traducere texte cu un conținut apropiat de cele traduse în cadrul cursului practic. Fiind vorba de limbaj de specialitate, studenților li se va permite folosirea dicționarilor.	25%
10.6 Standard minim de performanță			
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Studentul cunoaște care sunt principalele concepte, le recunoaște și le definește corect.</li> <li>- Limbajul de specialitate este simplu, dar corect utilizat.</li> <li>- Studentul are o viziune de ansamblu asupra domeniului.</li> <li>- Minim nota 5 la curs și seminar pentru a putea calcula media finală. În cazul în care una dintre componentele mediei este nepromovată, în sesiunea de restanțe studentul se prezintă la examinare doar la partea respectivă, cealaltă componentă fiind recunoscută.</li> </ul>			



UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI  
BABEȘ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM  
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITÄT  
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITY  
TRADITIO ET EXCELLENTIA



Facultatea de Litere  
Str. Horea nr. 31  
400202, Cluj-Napoca  
Tel: 0264 5322388  
Fax: 0264 432303

Data completării 27.03.2024	Semnătura titularului de curs Vacant Conf. univ. dr. Sanda Moraru 	Semnătura titularului de seminar Vacant Suplinește Conf. univ. dr. Sanda Moraru 	Semnătura titularului de curs practic Vacant Suplinește Conf. univ. dr. Sanda Moraru 
Data avizării în departament 15.04.2024	Semnătura directorului de departament conf. univ. dr. Cristiana Papahagi 		
Data avizării la Decanat	Semnătura Prodecanului responsabil 	Ștampila facultății	